

Konkurrenzsyntax I: UMBRISCH

Tabulae Iguvinae

1. Ergänzungssätze und ihre Konkurrenten

1.1. Subjektsätze und ihre Konkurrenten

1.1.1. Infinitivkonstruktion

IT, VIa, 27-29 Subjekt/nachgestellt/Infinitivkonstruktion: HS Konj. Prs.: NS Inf.

... *di. grabouie. persei. mersei. esu. bue peracrei. pihaclu. pihafei. di. grabouie. pihatu. ocre. fisi. pihatu. tota. iouina.*¹

„o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind die Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) sollst er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIb, 28-30 Subjekt/nachgestellt/Infinitivkonstruktion: HS Ind. Prs.: NS Inf.

tefre. iouie. perse. mers. est esu. sorsu. persondru. pihaclu. pihafi. tefre. iouie. pihatu. ocre. fisi. tota. iouina.

„o Tefro Jovius, wenn es recht ist, daß mit diesem Schweinefett die Sühnung erfolgt, o Tefro Jovius (dann) sollst er die Fische Burg sühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIIIb, 1-3 Subjekt/nachgestellt/Infinitivkonstruktion: HS Ind. Prs.: NS Inf.

... *erec. sueso. fratrecate. portaia. seuacne. fratrom atiersio. desenduf. pifi. reper. fratreca. pars est. erom. ehiato...*

„dieser möge während seines Fratrikats die zwölf mehr als einjährigen (Tiere) der atiedischen Brüder herbeischaffen, für die es sich für die Ritualhandlung der Brüder gebührt, freigelassen zu werden“

¹IT, VIa, 37-39 Subjekt/nachgestellt/Infinitivkonstruktion: HS Konj. Prs.: NS Inf.

... *di. grabouie. persi. mersi. esu. bue peracri. pihaclu. etru pihafi. di. grabouie. pihatu. ocre. fisi. pihatu. tota. iouina.*

„o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung als zweites Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIa, 47-49 Subjekt/nachgestellt/Infinitivkonstruktion: HS Konj. Prs.: NS Inf.

di. grabouie. pirsi. mersi. esu. bue. peracri. pihaclu. tertiu. pihafi. di. grabouie. pihatu. ocrem. fisim. pihatu. totam. iouinam.

„o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung als drittes Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

1.2. Objektsätze und ihre Konkurrenten

1.2.1. Infinitivkonstruktion

IT, Ib, 10-11 Objekt/Akkusativobjekt/vorangestellt/Infinitivkonstruktion: HS Fut.: NS Inf.
*PUNE: PUPLUM: AFERUM: HERIES: AVEF: ANZERIATU: ETU.*²

„wenn er den Heerbann herumführen will, dann soll er gehen, um die Vögel zu beobachten“

IT, IIa, 16-17 Objekt/Akkusativobjekt/nachgestellt/Infinitivkonstruktion: HS Konj. Prs.: NS Inf.

HERIIEI: FAČIU: AŘFERTUR: AVIS: ANZERIATES: MENZNE: KURČLASIU: FAČIA: TIČIT:

„(wenn) der Ařfertur zu opfern wünscht, (so) soll er nach Beobachtung der Vögel bei Vollmond darbringen, so ist es gebührend“

IT, VIa, 19-20 Subjekt/vorangestellt/Infinitivkonstruktion: HS Konj. Prs.: NS Inf.

uasor. uerisco. treblanir. pors. ocrer pehaner. paca. ostensendi. eo. iso. ostendu. pusi. pir. pureto. cehefi. dia<.>

„die Feuerpfannen, die bei der Porta Trebulana für die Entsühnung der Burg aufgestellt werden, die soll er so aufstellen, damit man Feuer vom Feuer nehmen kann“

1.2.2. AcI

IT, Va, 24-27 Objekt/Akkusativobjekt/nachgestellt/AcI: HS Fut. II: NS AcI

SVE: MESTRU: KARU: FRATRU: ATIEŘIU: PRUSIKURENT: REHTE: KURATU: ERU: EŘEK: PRUFE: SI:

„wenn der größere Teil der Atiedischen Brüder bekundet haben wird, daß (es) in rechter Weise besorgt worden sei, so sei es billig“

IT, Va, 27-Vb, 3 Objekt/Akkusativobjekt/nachgestellt/AcI: HS Fut. II: NS AcI

SVE: MESTRU: KARU: FRATRU: ATIEŘ : IU: ... PRUSIKURENT: KURATU: REHTE: NEIP: ERU: ENUK: FRATRU : EKVELKU: FEIA: FRATREKS: UTE: KVESTUR:...

„wenn der größere Teil der Atiedischen Brüder bekundet haben wird, daß (es) nicht in rechter Weise besorgt worden sei, dann soll ein Fratrex oder ein Quästor eine Abstimmung der Brüder Befragung veranstalten“

2. Adverbialsätze und ihre Konkurrenten

2.1. Lokalsätze

pufe/pue ‘wo’

IT, Ib, 15-18 Adverbiale/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS pue + Ind. Prs.

SVE PIS: HABE: PURTATULU: PUE: MEŘS: EST: FEITU: URU: PEŘE: MEŘS: EST:

„wer immer (einen) ergriffen hat, soll ihn dorthin bringen, wo es gebührend ist, er soll an jenem darbringen, was (auch immer) Recht ist“

IT, VIa, 8 Adverbiale/vorangestellt: HS Ind. Prs.: NS pufe + Ind. Perf. (Zustandsperf.)

uerfale. pufe<.> arsfertur. trebeit. ocrer. peihaner. erse stahmito eso tuderato est.

²IT, VIb, 48 Objekt/vorangestellt/Infinitivkonstruktion: HS Fut.: NS Inf.

pone. poplo. afero. heries. auif. aseriato. etu...

„wenn er den Heerbann herumführen will, dann soll er gehen, um die Vögel zu beobachten“

„das templum, wo der Aïfertur sich befindet um die Burg zu entsühnen, ist von da an festgesetzt und so begrenzt“

IT, VIIa, 41-42 Adverbiale/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS pufe + Fut. II

ape purdiniust. carsitu. pufe. abrons. facurent. puse. erus. dursa.

„wenn er dargebracht haben wird, (dann) soll er rufen, wo sie die Eber dargebracht haben werden, damit sie erus austeilten sollen“

IT, VIb, 38 Adverbiale/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS pue + Fut. II

enom. uestislar sorsalar. destruco. persi. persome. erus. dirstu. pue. sorso. purdinçus.

„dann soll er von dem schweinefetthaltigen Opferkuchen beim rechten Fuß erus geben, hin zum Boden, wo das Schweinefett dargebracht werden wird“

IT, VIb, 38-40 Adverbiale/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS pue + Fut.

enom. pesondro. sorsalem. persome. pue. persnis. fust. ife endendu. pelsatu.

„dann soll er das Schweinefett zum Boden geben, wo gebetet werden wird, dort hinein (soll er es geben) und er soll es weihen“

IT, VIb, 40 Adverbiale/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS pue + Fut.

enom. pesondro. staflare. persome. pue. pesnis. fus. ife. endendu. pelsatu.

„dann soll er das Schweinefett zum Boden geben, wo gebetet werden wird, dort hinein (soll er es geben) und er soll es weihen“

IT, VIb, 49-50 Adverbiale/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS pufe + Fut. II

pone esonome. ferar. pufe. pir. entelust. ere. fertu. poe perca. arsmatiam. habiest.

„wenn es zum Opfer getragen wird, dann trage das, wo es hineingetan werden wird, derjenige, welcher die Priesterrute angelegt haben wird“

IT, VIb, 54-55 Adverbiale/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS pue + Ind. Prs.

nosue. ier. eh esu. poplu sopir. habe esme. pople. portatu. ulo. pue. mers est. fetu. uru. pirse mers est.

„wenn man nicht hinausgeht aus diesem Heerbann, wenn er ergriffen wird in diesem Heerbann, (so) soll er dorthin gebracht werden, wo es gebührend ist und dort soll dargebracht werden, was gebührend ist“

IT, Ib, 33-34 Adverbiale/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS pufe + Fut. II

PUNE: PURTINÇUS: KAŘETU: PUFU: APRUF: FAKURENT: PUZE: ERUS: TEŘA:

„wenn er geopfert haben wird, (dann) soll er (dorthin) rufen, wo sie die Eber geopfert haben werden, daß er erus geben möge“

2.2 Temporale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten

2.2.1. Gleichzeitigkeit

2.2.1.1. Konjunkional

pon(n)e ‚wenn‘

IT, Ib, 1-4 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Ind. Prs.

VUKUKUM: IUVIU: PUNE: UVEF: FURFA: TREF: VITLUF: TURUF: MARTE: HUŘIE: FETU: PUPLUPER: TUTAS: IUVINAS: TUTAPER IKUVINA:

„im Jovischen Hain, wenn sie die Schafe scheren, soll er dem Mars Hodius drei Stierkälber opfern für das Volk der iguvinischen Stadt, für die iguvinische Stadt“

IT, Ib, 10-11 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut.
PUNE: PUPLUM: AFERUM: HERIES: AVEF: ANZERIATU: ETU: PERNAIA : F:
PUSTNAIAF:

„wenn er den Heerbann herumführen wilt, soll er gehen, um die Vögel zu beobachten, die vorne befindlichen (Vögel) und die hinten befindlichen (Vögel)“

IT, Iib, 21-22 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Ind. Prs.

VITLU: VUFRU: PUNE HERIES: FAÇU: ERUHU: TIÇLU: SESTU: IUVEPATRE:

„wenn er ein geweihtes Kalb darbringen will, stelle er sich mit demselben Weihepruch vor Jupiter hin“

IT, Iib, 22-23 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Ind. Prs.

PUNE SESTE: URFETA: MANUVE: HABETU:

„wenn er sich hinstellt, soll er urfeta mit der Hand ergreifen“

IT, Iib, 27 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Prs.: NS pune + Fut.

PUNE: ANPENES: KRIKATRU: TESTRE: E UZE: HABETU:

„wenn er erschlagen wird, soll er den Gurt auf der rechten Schulter halten“

??IT, Va, 6-10 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut.
II

ET: PIHAKLU: PUNE: TRIBŘIÇU: FUIEST: AKRUTU: REVESTU: EMANTU: HERTE:

„wenn das dreitägige Sühneopfer sein wird, soll er von neuem überprüfen, (ob) es in Ordnung ist, (daß) sie genommen würden“

IT, VIb, 43 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ponne + Ind. Prs.

uocucum. iouiu. ponne. oui. furfant. uitlu. toru. trif. fetu.

„im Jovischen Hain, wenn sie Schafe scheren, soll er drei Stierkälber opfern“

IT, VIb, 48 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pone + Fut.

pone. poplo. afero. heries. auif. aseriato. etu.

„wenn er den Heerbann herumführen will, soll er gehen, um die Vögel zu beobachten“

IT, VIb, 49-50 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pone + Ind. Prs.

pone esonome. ferar. pufe. pir. entelust. ere. fertu. poe perca. arsmatiam. habiest.

„wenn es zum Opfer getragen wird, trage das, wo es hineingetan werden wird, derjenige, welcher die Priesterrute angelegt haben wird“

IT, VIIb, 1-3 Adverbiale/temporal/nachgestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS ponne + Konj. Prs.

... erec. sueso. fratrecate. portaia. seuacne. fratrom atiersio. desenduf. pifi. reper. fratreca. pars est. erom. ehiato. ponne. iuengar. tursiandu. hertei appei. arfertur. atiersir. poplom. andersafust.

„wer wann auch immer Opferbruder der atiedischen Brüder sein wird, der möge während seines Fratrikats die zwölf mehr als einjährigen (Tiere) der atiedischen Brüder herbeischaffen, die für die Ritualhandlung der Brüder gebührenderweise freigelassen werden sollen, wenn erforderlich ist, sollen die Kühe gejagt werden, sobald der atiedische Ařfertur den Heerbann entschönt haben wird“

pone mit Korrelat enumek ‚dann‘

IT, Ib, 15-18 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut.
PUNE: MENES: AKERUNIAMEM: ENUMEK: ETUŘSTAMU: TUTA TAŘINATE: TRIFU:
TAŘINATE: TURSKUM: NAHARKUM: NUMEM: IAPUZKUM: NUMEM:

„wenn du nach Acedonia kommen wirst, dann soll er die Stadt Tadinum bannen, das Gebiet von Tadinum, den etruskischen, (d.h.) naharkischen Namen, den japudischen Namen“

IT, Ib, 19-20 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut.
PUNE: PRINUVATUS: STAHAREN: TERMNESKU: ENUME : ARMAMU: KATERAMU:
IKUVINU:

„wenn die Gehilfen bei den Grenzsteinen stehen werden, dann stellt euch in Reih und Glied auf, stellt euch in Trupps auf, Iguviner!“

puře ‚sowie‘

IT, IIa, 26-27 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS puře + Fut.
PUŘE: NUVIME: FEREST: KREMATRUF: SUMEL: FERTU:

„sowie er sie an letzter Stelle bringen wird, soll er zugleich die Tiegel bringen“

2.2.2. Vorzeitigkeit

2.2.2.1. Konjunkktional

api ‚wenn, sobald‘

IT, Ia, 27-28 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS api + Fut. II
API: HABINA: PURTIUS: SUŘUM: PESUNTRU FETU:

„wenn er die Lämmer geopfert haben wird, (dann) soll er das Schweinefett opfern“

IT, Ib, 34-35 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
APE: ERUS: TEŘUST: PUSTRU: KUPIFIATU: RUPINAME: ERUS: TEŘA:

„wenn er erus gegeben haben wird, (dann) soll er zurück nach Rubina melden: er möge erus geben“

IT, IIb, 27-28 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
APE APEL : US: MEFE: ATENTU:

„sobald er geschlagen haben wird, soll er (es) auf den Opferfladen auflegen“

IT, IIb, 28-29 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
APE PURTUVIES: TESTRE: E UZE HABETU: KRIKATRU:

„wenn er dargebracht haben wird, soll er auf der rechten Schulter den Gurt halten“

IT, III, 20-21 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut.
AP : VUKU: KUKEHES: IEPI: PERSKLUMAR: KARITU:

„wenn er den Hain erreichen wird, (dann) soll er zum Ritual rufen“

IT, IV, 31-32 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NSape + Fut. II
AP: ITEK: FAKUST: PURTITU FUTU:

„wenn es so getan sein wird, (dann) soll es dargebracht sein“

IT, Va, 16-18 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkktional: HS Konj. Prs.: NSape + Fut.

II

EIKVASESE: ATIIĖĖIER: APE: APELUST: MUNEKLU: HABIA: NUMER: PREVER: PUSTI: KASTRUVUF:

„wenn er bei den Atiedischen Kulthandlungen geweiht haben wird, soll er eine Gratifikation erhalten von je einer Münze pro Hausstand“

IT, Va, 18-22 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS ape + Fut.

II

ET: APE: PURTITU: FUST: MUNEKLU: HABIA: NUMER: TUPLER: PUSTI: KASTRUVU:

...

„und wenn (es) dargebracht sein wird, soll er eine Gratifikation erhalten von je zwei Münzen pro Hausstand“

IT, Va, 22-24 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS ape + Fut.

II

ET: APE: FRATER: ĆERSNATUR: FURENT: EHVELKLU: FEIA: FRATREKS: UTE: KVESTUR: SVE: REHTE: KURATU: SI:

„und wenn die Brüder mit Speise bewirtet sein werden, (dann) soll ein Bruder oder ein Quästor eine Abstimmung veranstalten, ob (es) in rechter Weise besorgt worden sei“

IT, VIb, 5-6 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

ape. sopo. postro. peperscust. u.estisia. et. mefa spefa. scalsie. conegos. fetu. fisoui. sansi ocriper. fisiu. totaper. iouina. ...

„wenn die supa zurück niedergelegt sind, soll er ‚conegos‘ (?) den Opferkuchen und den abgewogenen Opferfladen scalsie dem Fisovius Sancius für die fisische Burg, für die iguvinische Stadt opfern“

IT, VIb, 15-16 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut.

II

ape. eam. purdinsust. proseseto. erus. ditu.

„wenn er sie dargebracht haben wird, (dann) soll er erus von den Opferteilen darbieten“

IT, VIb, 22-23 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut.

ape. habina. purdinçus eront. poi. habina. purdinsust. destruco. persi. uestisia. et. pesondro. sorsom. fetu.

„sobald die Lämmer dargebracht sein werden, soll der, welcher die Lämmer geopfert haben wird, beim rechten Fuß den Opferkuchen und das Schweinefett opfern“

IT, VIb, 37-38 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut.

II

ape. pesondro. purdinius proseseto. erus. dirstu

„wenn er das Schweinefett dargebracht haben wird, (dann) soll er erus von den Opferteilen geben“

³IT, Va, 18-22 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS ape + Fut.

II

... *ET: APE: SUBRA: SPAFU: FUST MUNEKLU: HABIA: NUMER: TRIPLER: PUSTI: KASTRUVU:*

„und wenn empogezogen sein wird, soll er eine Gratifikation erhalten von je drei Münzen pro Hausstand“

IT, VIb, 49 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape. angla. combifianciust. perca. arsmatiam. anouihimu.
„wenn die Vögel verkündet sein werden, soll er die priesterliche Rute anlegen“

IT, VIb, 56-57 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape. ambrefurent termnome. benurent. termnuco. com. prinuatir. eso. pesnimumo. tasetur.
„wenn sie herumgegangen sein werden und (wieder) zum Grenzstein gekommen sein werden, (dann) sollen sie mit den Gehilfen schweigend so beten“

IT, VIb, 63-64 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape este dersicust. duti. ambretuto. euront. ape. termnome couortuso. sururont. pesnimumo.
„wenn er dies gesagt haben wird, sollen dieselben wiederum umhergehen. Wenn sie zum Grenzstein zurückgekehrt sein werden, (dann) sollen sie so beten“

IT, VIb, 63-64 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape este dersicust. duti. ambretuto. euront. ape. termnome couortuso. sururont. pesnimumo.
„wenn er dies gesagt haben wird, sollen dieselben wiederum umhergehen. Wenn sie zum Grenzstein zurückgekehrt sein werden, (dann) sollen sie so beten“

IT, VIb, 64-65 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
enom. tertim. ambretuto. ape. termnome. benuso sururont. pesnimumo. sururont. deitu. etaias.
„dann sollen sie zum drittenmal umhergehen; wenn sie zum Grenzstein zurückgekehrt sein werden, (dann) sollen sie beten. wiederum soll er sagen, sie sollen gehen“

IT, VIIa, 41-42 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape purdiniust. carsitu. pufe. abrons. facurent. puse. erus. dera.
„wenn er dargebracht haben wird, (dann) soll er rufen, wo sie die Eber dargebracht haben werden, daß sie erus austeilen sollen“

IT, VIIa, 42-43 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape. erus. dirsust. postro. combifiatu. rubiname. erus dera.
„wenn erus ausgeteilt sein wird, (dann) soll er nach Rubina zurückmelden, sie sollen erus austeilen“

IT, VIb, 52 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II
ape. desua. combifiansiust. uia. auiecla. esonome. etuto. com. peracris. sacris.
„wenn desua verkündet sein wird, (dann) sollen sie auf dem Augurenweg zum Opfer gehen mit den mehr als einjährigen (und) jungen (Opfertieren)“

ape mit Korrelat enu(k) ‚dann‘

IT, Ia, 30-32 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS api + Fut. II
API: EREL PURTIUS: ENUK: SUŘUM: PESUNTRUM: FEITU:
„wenn er dies geopfert haben wird, dann soll er das gestockte (?) Schweinefett opfern“

IT, Ia, 33 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS api + Fut. II

API: SUŔUF PURTITIUS: ENUK: HAPINARU: ERUS: TITU:⁴

„wenn er das Schweinefett geopfert haben wird, dann soll er erus von den Lämmern geben“

ape mit Korrelat enom ‚dann‘

IT, VIb, 52-53 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

ape. acesoniame hebetafe. benust. enom. termnuco. stahituto.

„wenn er in Acedonia bei ‚hebetafe‘ (?) angekommen sein wird, dann sollen sie sich am Grenzstein aufstellen“

IT, VIb, 62-63 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

ape. este. dersicurent. eno deitu. etato. iouinur. porse. perca. arsmatia habiest.

„wenn sie dies gesagt haben werden, dann sage der: Gehet, Iguviner!, der die Priesterrute angelegt haben wird“

IT, VIIa, 4 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

ape. traha. sahata. combifiançust. enom. erus. dirstu

„wenn von Trans Sancta gemeldet sein wird, dann soll er erus geben“

IT, VIIa, 7-8 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

ape. supo. postro. pepescus. enom. pesclu. ruseme. uesticatu. prestote. çerfie serfer. martier. popluper. totar. iouinar. totape.r. iouina.

„wenn die supa rückwärts niedergelegt sein werden, (dann) soll er mit einem Gebet ruseme den bestrichenen Opferfladen herrichten für Praestata Cerria des Cerrus Martius für das Volk der Stadt Iguvium, für die Stadt Iguvium“

IT, VIIa, 38 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

ape. traha. sahata. couortus. ennom. comoltu. comatir. persnihimu.

„wenn er von Trans Sancta zurückgekehrt sein wird, dann soll er zermahlen; er soll mit dem Zermahlenen beten“

appei ‚sobald‘

IT, VIIb, 1-3 Adverbiale/temporal/nachgestellt/konjunkional: HS Ind. Prs. : NS appei + Fut. II

... erec. sueso. fratrecate. portaia. seuacne. fratrom atiersio. desenduf. pifi. reper. fratreca. pars est. erom. ehiato. ponne. iuengar. tursiandu. hertei appei. arfertur. atiersir. poplom.

andersafust.

„dieser möge während seines Fratrikats die zwölf mehr als einjährigen (Tiere) der atiedischen Brüder herbeischaffen, die für die Ritualhandlung der Brüder gebührenderweise freigelassen werden sollen, wenn erforderlich ist, sollen die Kühe gejagt werden, sobald der atiedische Ařfertur den Heerbann entsühnt haben wird“

pane ‚wenn‘

IT, Ib, 40-42 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs. : NS pane + Fut.

⁴IT, IIa, 9 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS ape + Fut. II

APE: PURTHU SUŔU: ERUS: TETU:

„wenn er das Schweinefett geopfert haben wird, (dann) soll er erus verteilen“

II

*PUSTERTIU: PANE: PUPLU: ATEĀFUST: IVEKA: PERAKRE: TUSETU: SUPER:
KUMNE: ĀĀFERTUR:*

„nach dem dritten (Tag), wenn er das Volk herumgeführt haben wird, soll der ĀĀfertur eine mehr als einjährige Jungkuh oberhalb des Komitium jagen“

IT, VIIa, 45-46 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs. : NS pane + Fut. II

*postertio. pane. poplo. andirsafust. porse. perca. arsmatia. habiest. et. prinuatur. dur. tefruto.
tursar. eso. tasetur persnihimumo.*

„am dritten (Tag), nachdem das Volk herumgeführt sein wird, soll der, welcher die Priesterrute angelegt haben wird, und die zwei Gehilfen beim Brandopferaltar der Torra dies schweigend beten“

piři ‚wenn‘

IT, IV, 32-33 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs. : NS piři + Fut.

HUNTAK: PIŘI: PRUPEHAST: EĀEK URES: PUNES: NEIĀHABAS

„wenn huntak gesühnt ist, sollen sie von solcher mola salsa nicht nehmen“

pone ‚wenn‘

IT, Ib, 11 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut. II

PUNE: KUVURTUS: KRENKATRUM: HATU:

„wenn er sich umgewendet haben wird, soll er den Gurt ergreifen“

IT, Ib, 20-21 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS puni + Fut. II

PUNI: AMPREFU: US: PERSNIMU:

„wenn er rings umgegangen sein wird, soll er beten“

IT, Ib, 33-34 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut. II

PUNE: PURTINÇUS: KĀĀETU: PUFE: APRUF: FAKURENT: ...

„wenn er geopfert haben wird, soll er (dorthin) rufen, wo sie die Eber geopfert haben werden“

IT, IIa, 1-2 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut. II

*PUNE: KARNE: SPEURIE: ATIIEĀIE: AVIEKATE: NARAKLUM: VURTUS: ESTU ESUNU:
FETU: FRATRUSPER: ATIIEĀIE:*

„wenn er sich für das vogelbeschauter Fleischstück des Atiedischen Spectors an den Spruch gemacht haben wird, soll er dies Opfer für die Atiedischen Brüder darbringen“

IT, IIa, 7-9 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut. II

PUNE PURTIUS: UNU: SUĀU PESUTRU: FETU: TIKAMNE: IUVIE:

„wenn er geopfert haben wird, soll er dem Dicamnus Jovius das Schweinefett opfern“

IT, IIb, 15-17 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut. II

II

PUNE: FESNAFE: BENUS: KABRU PURTU: VETU:

„wenn er in das Fanum gekommen sein wird, soll er den Bock darbringen“

pone mit Korrelat enumek ‚dann‘

IT, Ib, 12-13 Adverbiale/temporal/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pune + Fut. II

PUNE: PIR: ENTELUS: AHTIMEM: ENUMEK: STEPLATU PARFAM: TESVAM: TEFE:
TUTE: IKUVINE:

„wenn er das Feuer in das Feuerpfanne gestellt haben wird, dann soll er dir formgerecht den rechten parra-Vogel verlangen für die Iguvinische Stadt“

2.2.2.2 Ablativus Absolutus

IT, IIa, 16-17 Adverbiale/temporal/vorangestellt/Abl.abs.: HS Konj. Prs.: NS Abl. Abs.
HERIIEI: FAÇIU: AŖFERTUR: AVIS: ANZERIATES: MENZNE: KURÇLASIU: FAÇIA:
TIÇIT:

„(wenn) der AŖfertur zu opfern wünscht, (so) soll er nach Beobachtung der Vögel bei Vollmond darbringen, so ist es gebührend“

IT, III, 3-7 Adverbiale/temporal/vorangestellt/Abl.abs.: HS Imp. Prs.: NS Abl. Abs.
INUK: UHTURU: URTES PUNTIS: FRATER: USTENTUTA: PUŖE: FRATRU: MERSUS:
FUST: KUMNAKLE:

„dann sollen die Brüder, wenn sich die Fünferschaften erhoben haben in der Versammlung, den (als) Auctor, der von den Brüdern der richtige sein wird, aufstellen“

2.2.3. Nachzeitigkeit

2.2.3.1 Konjunkional

arnipo ‘bis’

IT, VIb, 23-24 Adverbiale/temporal/nachgestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS arnipo + Fut II

mani nertru. tenitu. arnipo. uestisia. uesticos.

„er soll ihn mit der linken Hand halten, bis er Opferkuchen angefertigt haben wird“

IT, VIb, 41 Adverbiale/temporal/nachgestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS arnipo + Fut.

ander uomu. sersitu. arnipo. comatir. pesnis. fust

„in der Zwischenzeit soll er sich setzen, bis mit dem Zermahlenden gebetet sein wird“

nersa ‘bis’

IT, VIa, 5-7 Adverbiale/temporal/nachgestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS nersa + Fut. II

sersi. pirsi. sesust. poi. angla aseriato. est. erse. neip. mugatu. nep. arsir. andersistu. nersa.
courtust. porsi. angla. anseriato iust.

„auf dem Stuhl, auf welchen er sich gesetzt haben wird, wer die Vögel beobachten geht, von da an soll er weder sich bemerkbar machen noch soll ein anderer stören, bis zurückgekehrt sein wird, wer die Vögel zu beobachten gegangen sein wird“

prepa ‘bevor’

IT, VIb, 51-52 Adverbiale/temporal/nachgestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS prepa + Konj. Perf.

neip amboltu. prepa. desua. combifiançi.

„er soll nicht herumgehen, bevor desua verkündet worden ist“

2.3 Konditionale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten

2.3.1. Konjunkional

2.3.1.1. Prädikationsbezogene Konditionalsätze

2.3.1.1.1. Realis

sue 'wenn'

IT, VIa, 7 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional (Prädikationsbeziehung): HS Fut. II : NS sue + Fut.

sue. muieto. fust. ote. pisi. arsir. andersesusp disler alinsust.

„wenn gelärmt werden wird, oder jemand anderer gestört haben wird, wird er den Spruch ungültig machen“

IT, VIa, 16-17 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional (Prädikationsbeziehung): HS Imp. Prs. : NS sue + Fut. II

sue anclar<.> procanurent. eso. tremnu. serse combifiatu. arsferturo. nomne. carsitu.

„wenn die Weissagevögel gesungen haben werden, soll er, sitzend von der Hütte aus, es melden und den Aŕfertur mit Namen rufen“

svepu 'wenn'

IT, Ib, 8-9 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional (Prädikationsbeziehung): HS Konj. Perf.: NS svepu + Konj. Prs.

SVEPU: ESUMEK: ESUNU: ANTER: VAKAZE VAÇETUM ISE

„wenn in diesem Opfer eine Störung ist, wird es zu Schaden gehen“

IT, VIb, 47 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Fut. II: NS suepo + Konj. Prs.

suepo. esome. esono. ander.uaco se. uasetom e.fust.

„wenn in diesem Opfer eine Störung ist, wird ein Fehler vorliegen“

2.3.1.1.2. Eventualis

sue ‚wenn‘

IT, VIIb, 3-4 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional (Prädikationsbeziehung): HS Konj. Prs. : NS sue + Fut. II

sue. neip. portust. issoc. pusei. subra. screhto. est fratreci motar. sins. a. CCC

„wenn er sie nicht herbeigeschafft haben wird, wie es oben geschrieben ist, soll dem Oberbruder eine Strafe von 300 As sein“

2.3.1.2. Illokutionsbezogene Konditionalsätze

nosue 'wenn'

IT, VIb, 54-55 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS nosue + Ind. Prs.

nosue. ier. eh esu. poplu sopir. habe esme. pople. portatu. ulo. pue. mers est.

„wenn man nicht hinausgeht aus diesem Heerbann, wenn er ergriffen wird in diesem Heerbann, soll er dorthin gebracht werden, wo es gebührend ist“

persei 'wenn'

IT, VIa, 26-27 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS persei + Ind. Perf. (Zustandsperf.)

*dei. grabouie. orer. ose. persei. ocre. fisie. pir. orto. est. toteme. iouine. arsmor. dersecor subator<.> sent. pusei. neip. heritu.*⁵

„Jupiter Grabovius, deswegen also, wenn in der Fisischen Burg das Feuer angezündet ist, (wenn) in der iguvinischen Stadt die geührenden Ordnungen vernachlässigt worden sind, (dann) sei es ungewollt“

IT, VIb, 27-28 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS perse + Ind. Perf. (Zustandsperf.)

tefre iouie. orer. ose. perse ocre. fisie. pir. orto. est. tote. iouine. arsmor. dersecor. subator. sent. pusi. neip. heritu.

„Tefro Jovius, deswegen also, wenn in der Fisischen Burg das Feuer angezündet ist, (wenn) in der iguvinischen Stadt die geührenden Ordnungen vernachlässigt worden sind, (dann) sei es ungewollt“

IT, VIb, 28-30 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS perse + Ind. Prs.

tefre iouie perse. touer. pescler. uasetom est pesetom est. peretom est. frosetom est. daetom est. touer. pescler. uirseto. auirseto. uas. est tefre. iouie. perse. mers. est esu. sorsu. persondru. pihaclu. pihafi. tefre. iouie. pihatu. ocre. fisi. tota. iouina.

„Tefro Jovius, wenn in deinem Ritual ein Fehler ist, eine Sünde ist, eine Übertretung ist, ein Betrug ist, eine Unterlassung ist, (wenn) in deinem Ritual ein sichtbarer oder unsichtbarer Mangel ist, o Tefro Jovius, wenn es recht ist, daß mit diesem Schweinefett zur Sühnung erfolgt, o Tefro Jovius (dann) soll er die Fisische Burg sühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIa, 27-29 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS persei + Ind. Prs.

*dei. crabouie. persei. tuer. perscler. uaseto. est. pesetom est. peretom est. frosetom est. daetom est. tuer. perscler. uirseto. auirseto. uas. est. di. grabouie. persei. mersei. esu. bue peracrei. pihaclu. pihafei. di. grabouie. pihatu. ocre. fisi. pihatu. tota. iouina.*⁶

⁵IT, VIa, 35-37 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS persei + Ind. Perf. (Zustandsperf.)

di grabouie. orer. ose. persei. ocre. fisie. pir. orto. est. tote. iouine. arsmor. dersecor. subator. sent. pusei. neip. heritu.

„Jupiter Grabovius, deswegen also, wenn in der Fisischen Burg das Feuer angezündet ist, (wenn) in der iguvinischen Stadt die geührenden Ordnungen vernachlässigt worden sind, (dann) sei es ungewollt“

IT, VIa, 45-47 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pirse + Ind. Perf. (Zustandsperf.)

di grabouie orer. ose. pirse ocrem. fisiem. pir. ortom. est. toteme iouinem. arsmor. dersecor. subator sent. pusi. neip. heritu.

„Jupiter Grabovius, deswegen also, wenn in der Fisischen Burg das Feuer angezündet ist, (wenn) in der iguvinischen Stadt die gebührenden Ordnungen vernachlässigt worden sind, (dann) sei es ungewollt“

⁶IT, VIa, 37-39 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs. : NS persei + Ind. Prs.

di. crabouie. persi. tuer. perscler. uaçetom. est. pesetom. est. peretom est. frosetom est. daetom est. tuer. perscler. uirseto. auirseto. uas. est. di. grabouie. persi. mersi. esu. bue peracri. pihaclu. etru pihafi. di. grabouie pihatu. ocre. fisi. pihatu. tota. iouina.

„Jupiter Grabovius, wenn in deinem Ritual ein Fehler ist, eine Sünde ist, eine Übertretung ist, ein Betrug ist, eine Unterlassung ist, (wenn) in deinem Ritual ein sichtbarer oder unsichtbarer Mangel ist, o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius, (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIa, 27-29 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS persei + Konj. Prs.

... *di. grabouie. persei. mersei. esu. bue peracrei. pihacclu. pihafei. di. grabouie. pihatu. ocre. fisei. pihatu. tota. iouina.*⁷

„o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIb, 28-30 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS perse + Ind. Prs.

... *tefre. iouie. perse. mers. est esu. sorsu. persondru. pihacclu. pihafi. tefre. iouie. pihatu. ocre. fisi. tota. iouina.*

„o Tefro Jovius, wenn es recht ist, daß mit diesem Schweinefett zur Sühnung erfolgt, o Tefro

„Jupiter Grabovius, wenn in deinem Ritual ein Fehler ist, eine Sünde ist, eine Übertretung ist, ein Betrug ist, eine Unterlassung ist, (wenn) in deinem Ritual ein sichtbarer oder unsichtbarer Mangel ist, o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung als zweites Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIa, 47-49 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pirse + Ind. Prs.

di grabouie. perse. tuer. pescler. uasetom. est. pesetom. est. peretom. est. frosetom. est. daetom. est. tuer pescler. uirseto. auirseto. uas est. di. grabouie. pirsu. mersi. esu. bue. peracri. pihacclu. tertiu. pihafi. di. grabouie pihatu. ocrem. fisim. pihatu. totam. iouinam.

„Jupiter Grabovius, wenn in deinem Ritual ein Fehler ist, eine Sünde ist, eine Übertretung ist, ein Betrug ist, eine Unterlassung ist, (wenn) in deinem Ritual ein sichtbarer oder unsichtbarer Mangel ist, o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung als drittes Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

⁷IT, VIa, 37-39 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS persei + Konj. Prs.

... *di. grabouie. persi. mersi. esu. bue peracri. pihacclu. etru pihafi. di. grabouie pihatu. ocre. fisi. pihatu. tota. iouina.*

„o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung als zweites Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

IT, VIa, 47-49 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS pirsu + Konj. Prs.

... *di. grabouie. pirsu. mersi. esu. bue. peracri. pihacclu. tertiu. pihafi. di. grabouie pihatu. ocrem. fisim. pihatu. totam. iouinam.*

„o Jupiter Grabovius, wenn es recht sei, daß mit diesem mehr als einjährigen Rind zur Sühnung als drittes Sühnung erfolgt, o Jupiter Grabovius (dann) soll er die Fische Burg entsühnen (und) die iguvinische Stadt“

Jovius (dann) soll er die Fisische Burg sühnen (und) die iguvinische Stadt“

sopir ‚wenn‘

IT, VIb, 54-55 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS sopir + Ind. Prs.

... sopir. habe esme. pople. portatu. ulo. pue. mers est.

„wenn er ergriffen wird in diesem Heerbann, (so) soll er dorthin gebracht werden, wo es gebührend ist“

2.3.1.3. Propositionsbezogene Konditionalsätze

sue ‚wenn‘

IT, Va, 24-27 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS sve + Fut. II

SVE: MESTRU: KARU: FRATRU: ATIIĚŘIU: PURE: ULU: BENURENT: PRUSIKURENT: REHTE: KURATU: ERU: EŘEK: PRUFE: ŠI:

„wenn der größere Teil der Atiedischen Brüder, die dorthin gekommen sein werden, bekundet haben werden, daß (es) in rechter Weise besorgt worden sei, sei es billig“

sue mit Korrelat enuk ‚dann‘

IT, Va, 27-Vb, 3 Adverbiale/konditional/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS sve + Fut. II

SVE: MESTRU: KARU: FRATRU: ATIIĚŘ : IU: ... PRUSIKURENT: KURATU: REHTE: NEIP: ERU: ENUK: FRATRU EKVELKU: FEIA: FRATREKS: UTE: KVESTUR:

„wenn der größere Teil der Atiedischen Brüder bekundet haben werden, daß (es) nicht in rechter Weise besorgt worden sei, dann soll ein Fratrex oder ein Quästor eine Abstimmung der Brüder Befragung veranstalten“

2.4. Finale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten

2.4.1. Konjunkional

puse ‚daß, damit‘

IT, VIa, 19-20 Adverbiale/konsekutiv/nachgestellt/konjunkional: HS Imp.Pr. Prs.: NS puse + Konj.Pr. Prs.

uasor. uerisco. treblanir. pors. ocrer pehaner. paca. ostensendi. eo. iso. ostendu. pusi. pir. pureto. cehefi. dia<.>

„die Feuerpfannen, die bei der Porta Trebulana für die Entsühnung der Burg aufgestellt werden, die soll er so aufstellen, damit man Feuer vom Feuer nehmen kann“

IT, VIIa, 41-42 Adverbiale/final/nachgestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS puse + Konj. Prs.

ape purdiniust. carsitu. pufe. abrons. facurent. puse. erus. dersa.

„wenn er dargebracht haben wird, (dann) soll er rufen, wo sie die Eber dargebracht haben werden, daß sie erus austeilten sollen“

IT, Ib, 33-34 Adverbiale/final/nachgestellt/konjunkional: HS Imp. Prs.: NS puze + Konj. Prs.

PUNE: PURTINÇUS: KAŘETU: PUFE: APRUF: FAKURENT: PUZE: ERUS: TEŘA:

„wenn er geopfert haben wird, (dann) soll er (dorthin) rufen, wo sie die Eber geopfert haben werden, damit er erus geben möge“

2.4.2. Gerundivkonstruktion

IT, VIa, 8 Adverbiale/final/nachgestellt/Gerundivkonstruktion: HS Ind. Prs.: NS Gerundiv
uerfale. pufe<.> arsfertur. trebeit. ocrer. peihaner. erse stahmito eso tuderato est.
„das templum, wo der Aŕfertur sich befindet, um die Burg zu entsühnen, ist von da an
festgesetzt und so begrenzt“

IT, VIa, 18-19 Adverbiale/final/vorangestellt/Gerundivkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS
Gerundiv
esisco. esoneir. seueir popler. anferener. et. ocrer. pihaner. perca. arsmatia. habitu
„bei den einzelnen Opfern zur Lustration des Volkes und zur Entsühnung der Burg soll er die
priesterliche Rute ergreifen“

2.4.3. Supinkonstruktion

IT, Ib, 10-11 Adverbiale/final/vorangestellt/Supinkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS Supinum
PUNE: PUPLUM: AFERUM: HERIES: AVEF: ANZERIATU: ETU: PERNAIA : F:
PUSTNAIAF:
„wenn er den Heerbann herumführen will, dann soll er gehen, um die Vögel zu beobachten, die
vorne befindlichen (Vögel) und die hinten befindlichen (Vögel)“

IT, VIa, 1-2 Adverbiale/final/vorangestellt/Supinkonstruktion: HS Fut.: NS Supinum
poei. angla. aseriato eest eso. tremnu. serse. arsferture. ehueltu.
„wer die Weissagevögel zu beobachten gehen wird, soll sitzend von der Hütte aus dem Aŕfertur
den Auftrag geben“

IT, VIa, 5-7 Adverbiale/final/vorangestellt/Supinkonstruktion: HS Fut.: NS Supinum
*... poi. angla aseriato. est. erse. neip. mugatu. nep. arsir. andersistu ...*⁸
„wer die Vögel beobachten geht, von da an soll er weder sich bemerkbar machen noch soll ein
anderer stören“

IT, VIIb, 1-3 Adverbiale/final/nachgestellt/Supinkonstruktion: HS Inf.: NS Supinum
... erec. sueso. fratrecate. portaia. seuacne. fratrom atiersio. desenduf. pifi. reper. fratrecata.
pars est. erom. ehiato...
„dieser möge während seines Fratrikats die zwölf mehr als einjährigen (Tiere) der atiedischen
Brüder herbeischaffen, die für die Ritualhandlung der Brüder gebührenderweise freigelassen
werden sollen“

2.5 Modale Adverbialsätze und ihre Konkurrenten

2.5.1. Begleitumstände

⁸IT, VIa, 5-7 Adverbiale/final/vorangestellt/Supinkonstruktion: HS Fut. II: NS Supinum
...erse. neip. mugatu. nep. arsir. andersistu. nersa. courtust. porsu. angla. anseriato iust.
„wer die Vögel zu beobachten geht, von da an soll er weder sich bemerkbar machen noch soll
ein anderer stören, bis zurückgekehrt sein wird, wer die Vögel zu beobachten gegangen sein
wird“

IT, VIb, 48 Adverbiale/final/vorangestellt/Supinkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS Supinum
pone. poplo. afero. heries. auif. aseriato. etu.
„wenn er den Heerbann herumführen will, dann soll er gehen, um die Vögel zu beobachten“

Partizip Perfekt

IT, VIa, 22 Adverbiale/modal/nachgestellt/Partizipialkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS Ptzp. Perf.
eso. naratu. uesteis.
„so soll er libierend sprechen“

IT, VIb, 5-6 Adverbiale/modal/nachgestellt/Partizipialkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS Ptzp. Perf.
*eso. persnimu. uestisia. uestis.*⁹
„so soll er Opfertrank libierend beten“

2.5.2 Vergleichssätze

2.5.2.1. Komparativsätze

2.5.2.1.1. Konjunkional

puse ‘wie’

IT, IIa, 2-4 Adverbiale/modal/nachgestellt/Partizipialkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS puse + PPP.
PEŔE: KARNE: SPETURIE: ATIIĚŔIE: AVIEKATE: AIU: URTU: FEFURE: FETU: PUZE NEIP ERETU:
„was für das vogelsbeschauten Fleischstück des Atiedischen Spectors Vorzeichen sein werden, so mache er, wie (wenn) sie nicht gewollte (sind)“

IT, VIIb, 3-4 Adverbiale/modal/nachgestellt/Partizipialkonstruktion: HS Fut. II: NS pusei + Ind. Perf. (Zustandsperf.)
sue. neip. portust. issoc. pusei. subra. screhto. est. fratreci motar. sins. a. CCC
„wenn er sie nicht herbeigeschafft haben wird, wie es oben geschrieben ist, (dann) soll dem Oberbruder eine Strafe von 300 As sein“

panta ‘wie groß’

IT, Vb, 3-7 Adverbiale/modal/vorangestellt/Partizipialkonstruktion: HS Konj. Prs: NS Fut. II
PANTA: MUTA: FRATRU: ATIIĚŔIU: MESTRU: KARU: PURE: ULU: BENURENT: AŔFERTURE: ERU: PEPURKURE : NT: HERIFI: ETANTU: MUTU: AŔFERTURE SI:
„wie groß die Buße für den Aŕfertur als angemessen zu sein, der größere Teil der Atiedischen Brüder, die dorthin gekommen sein werden, verlangt haben wird, so groß soll die Buße für den Aŕfertur sein“

3. Attributsätze und ihre Konkurrenzformen

3.1. Relativsätze

3.1.1. Verallgemeinernde Relativsätze

3.1.1.1. Relativsätze ohne Bezugswort

3.1.1.1.1. Relativsatz in Subjektfunktion

svepis ‚wer auch immer‘

⁹IT, VIb, 24 Adverbiale/modal/nachgestellt/Partizipialkonstruktion: HS Imp. Prs.: NS Ptzp. Prs.
esoc. persnimu. uestis.
„so soll er libierend beten“

IT, IV, 26-27 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs. : NS svepis + Konj. Prs.

INUMEK: SVEPIS: HERI: EZARIAF: ANTENTU:

„dann soll, wer auch immer will, Speisen hinzufügen“

IT, Ib, 15-18 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs. : NS sve pis + Ind. Perf.

SVE PIS: HABE: PURTATULU: PUE: MEŘS: EST:

„wer immer [einen] ergriffen hat, soll ihn dorthin bringen, wo es gebührend ist“

pis(her) ,wer (auch immer)'

IT, VIb, 41 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pisher *serse. pisher. comoltu. serse. comatir. persnimu*

„sitzend soll zermahlen, wer auch immer, und sitzend soll er mit dem Zermahlenen beten“

IT, VIa, 7 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkktional: HS Fut. II: NS pis + Fut. II

sue. muieto. fust. ote. pisi. arsir. andersesusp disler alinsust.

„wenn gelärmt werden wird, oder irgendjemand anderer gestört haben wird, wird er den Spruch ungültig machen“

IT, VIb, 53-54 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pis + Ind. Prs.

pis est. totar tarsinater. trifor. tarsinater. tuscer naharcerc. iabuscer. nomner. etu. ehesu. poplu.

„wer immer aus der Tadinischen Stadt, aus Tadinischen Tribus ist, vom etruskischen, (d.h.) naharkischen, japudischen Namen, er soll (hinaus)gehen aus diesem Heerbann“

IT, VIb, 54-55 Verallg. Relsatz/nachgestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pis + Ind. Prs.

...fetu. uru. pirse mers est.

„dort soll dargebracht werden, was auch immer Recht ist“

IT, VIIa, 51-52 Verallg. Relsatz/nachgestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pis + Fut.

hondra. furo. sehemeniar. hatuto. totar. pisi. heriest.

„unterhalb des Forums semenium sollen die von der Stadt, die auch immer wollen, (sie) ergreifen“

3.1.1.1.2. Relativsatz in Objektfunktion

pis ,was auch immer'

IT, Ib, 15-18 Verallg. Relsatz/nachgestellt/konjunkktional: HS Imp. Prs.: NS pis + Ind. Prs.

SVE PIS: HABE: PURTATULU: PUE: MEŘS: EST: FEITU: URU: PEŘE: MEŘS: EST:

„wer immer (einen) ergriffen hat, soll ihn dorthin bringen, wo es gebührend ist, er soll an jenem darbringen, was (auch immer) Recht ist“

IT, Va, 3-6 Verallg. Relsatz/nachgestellt/konjunkktional: HS Konj. Prs.: NS pis + Konj. Prs.

PREHABIA: PIŘE: URAKU: RI: ESUNA: SI: HERTE: ET: PURE: ESUNE: SIS:

„er stelle zur Verfügung, was auch immer zu jenem heiligen Opfer gehört und was für das Opfer sein soll“

3.1.1.2. Relativsatz mit Bezugswort

3.1.1.2.1. Relativsatz in Subjektfunktion

3.1.1.2.1.1. Relativsätze mit nachfolgendem Bezugswort

pis ‚wer auch immer‘

IT, Va, 3-6 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS pis + Fut.
AĀFERTUR: PISI: PUMPE: FUST: EIKVASESE: ATIEĀIER: ERE: RI: ESUNE: KURAI: A:
„wer immer AĀfertur sein wird bei den Atiedischen Kulthandlungen, er trage Sorge für das Opferwesen“

IT, Va, 10-13 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS pis + Fut.
AĀFERTUR: PISI: PUMPE: FUST: EREK: ESUNESKU: VEPURUS: FELSVA: AĀPUTRATI: FRATRU: ATIEĀIU: PREHUBIA:
„wer immer AĀfertur sein wird, der soll bei den Opfern das Festmahl mit den Opferresten unter Begutachtung durch die Atiedischen Brüder gewähren“

IT, VIIIb, 1-3 Verallg. Relsatz/vorangestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS pis + Fut.
psi. panupei fratres. fratrus atiersier. fust eret. sueso. fratrecate. portai. seuacne. fratrom atiersio. desenduf.
„wer wann auch immer Opferbrüder der atiedischen Brüder sein wird, der möge während seines Fratrikats die zwölf mehr als einjährigen (Tiere) der atiedischen Brüder herbeischaffen“

3.1.2. Restriktive Relativsätze

3.1.2.1. Relativsätze ohne Bezugswort

3.1.2.1.1. Relativsatz in Subjektfunktion

po- ‚der, die, das‘

IT, VIb, 53 Relsatz/Verbalbezug/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II
poi. percam. arsmatia. habiest. eturstahmu.
„wer die Priesterrute angelegt haben wird, soll den Bann sprechen“

IT, VIb, 62-63 Relsatz/Verbalbezug/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.
ape. este. dersicurent. eno deitu. etato. iiouinur. porse. perca. arsmatia habiest.
„wenn sie dies gesagt haben werden, dann sage er: Gehet, Iguviner!, der die Priesterrute angelegt haben wird“

IT, VIa, 5-7 Relsatz/Verbalbezug/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.
poi. angla aseriato. est. erse. neip. mugatu. nep. arsir. andersistu.
„wer die Vögel zu beobachten geht, von da an soll er weder sich bemerkbar machen noch soll ein anderer stören“

IT, VIa, 5-7 Relsatz/Verbalbezug/nachgestellt: HS Fut. II: NS po- + Fut II
... *erse. neip. mugatu. nep. arsir. andersistu. nersa. courtust. pors. angla. anseriato iust.*
„von da an soll er weder sich bemerkbar machen noch soll ein anderer stören, bis zurückgekehrt sein wird, wer die Vögel zu beobachten gegangen sein wird“

IT, VIb, 22-23 Relsatz/Verbalbezug/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II
ape. habina. purdinçus eront. poi. habina. purdinsust. destruco. persi. uestisia. et. pesondro. sorsom. fetu.
„sobald die Lämmer dargebracht sein werden, soll er, welcher die Lämmer geopfert haben wird, beim rechten Fuß den Opferkuchen und das Schweinefett opfern“

IT, VIIa, 45-46 Relsatz/Verbalbezug/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.
*postertio. pane. poplo. andirsafust. porse. perca. arsmatia. habiest. et. prinuatur. dur. tefruto.
tursar. eso. tasetur persnihimumo.*

„am dritten (Tag), nachdem das Volk herumgeführt sein wird, soll er, welcher die Priesterrute angelegt haben wird, und die zwei Gehilfen beim Brandopferaltar der Torra dies schweigend beten“

IT, VIIa, 50-51 Relsatz/Verbalbezug/nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.
enom. iuenga. peracrio. tursituto. porse. perca. arsmatia. habiest. et prinuatur.

„dann sollen sie mehr als einjährige Jungkühe jagen, er, welcher die Priesterrute angelegt haben wird, und die Gehilfen“

IT, IIa, 40 Relsatz/Verbalbezug/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Ind. Prs.
ESUF: PUSME: HERTER: ERUS: KUVEITU:

„dort soll er, dem es zukommt, erus zusammentragen“

IT, VIa, 1-2 Relsatz/Verbalbezug/vorangestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.
poei. angla. aseriato eest eso. tremnu. serse. arsferture. ehueltu.

„wer die Weissagevögel zu beobachten gehen wird, soll sitzend von der Hütte aus dem Aŕfertur den Auftrag geben“

3.1.2.1.2. Relativsätze in Objektfunktion

po- „der, die, das“

IT, Va, 3-6 Restriktiver Relsatz/nachgestellt: HS Konj. Prs.: NS po- + Konj. Prs.
PREHABIA: PIŘE: URAKU: RI: ESUNA: SI: HERTE: ET: PURE: ESUNE: SIS:

„er stelle zur Verfügung, was auch immer zu jenem heiligen Opfer gehört und was für das Opfer sein soll“

3.1.2.2. Relativsätze mit Bezugswort

3.1.2.2.1. Relativsätze mit vorangehendem Bezugswort

3.1.2.2.1.1. Relativsatz in Subjektfunktion

po- „der, die, das“

IT, VIb, 49-50 Attribut zum Pronomen/nachgestellt/restriktiv: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II
pone esonome. ferar. pufe. pir. entelust. ere. fertu. poe perca. arsmatiam. habiest.

„wenn es zum Opfer getragen wird, dann trage das, wo es hineingetan werden wird, derjenige, welcher die Priesterrute angelegt haben wird“

IT, VIIb, 1-3 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Konj. Prs.: NS po- + Ind. Prs.

erec. sueso. fratrecate. portaia. seuacne. fratrom atiersio. desenduf. pifi. reper. fratrecate. pars est. erom. ehiato.

„der möge während seines Fratrikats die zwölf mehr als einjährigen (Tiere) der atiedischen Brüder herbeischaffen, die für die Ritualhandlung der Brüder gebührenderweise freigelassen werden sollen“

IT, VIb, 65 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II
eno. prinuatur. ċimo. etuto erafont. uia. pora. benuso¹⁰

¹⁰IT, VIIa, 1 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II

„dann sollen die Gehilfen zurückgehen auf demselben Weg, auf dem sie gekommen sein werden“

IT, VIa, 15 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Ind. Prs.

hondra. esto. tuderō. porsei. subra. screihtor. sent. parfa. dersua. curnaco. dersua. seritu.

„unterhalb dieser Grenzen, die oben beschrieben sind, soll er den parra-Vogel dersua, die Krähe dersua beobachten“

IT, VIa, 19-20 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.

uasor. uerisco. treblanir. porsī. ocrer pehaner. paca. ostensendi. eo. iso. ostendu. pusi. pir. pureto. cehefi. dia<.>

„die Feuerpfannen, die bei der Porta Trebulana für die Entsühnung der Burg aufgestellt werden, die soll er so aufstellen, damit man Feuer vom Feuer nehmen kann“

IT, Vb, 8-10 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Konj. Prs.: NS po- + Fut. II

clauerniur. dirsas. herti. fratrūs. atiersir. posti. acnu farer. opeter. p. IIII. agre. tlatie. piquier. martier. et. cesna homonus. duir. puri. far. eiscurent. ote. a. VI.¹¹

„die Clavernier haben den Atiedischen Brüdern jährlich IV p. des erlesenen Getreides vom Acker des Latius Piquius Martius zu geben und eine Mahlzeit für die zwei Männer, die das Getreide herbeischaffen, oder VI Asse“

IT, III, 3-7 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut.

INUK: UHTURU: URTEŠ PUNTIS: FRATER: USTENTUTA: PUŘE: FRATRU: MERSUS: FUST: KUMNAKLE:

„dann sollen die Brüder, wenn sich die Fünferschaften erhoben haben in der Versammlung, den (als) Auctor, der von den Brüdern der richtige sein wird, aufstellen“

3.1.2.2.2. Relativsätze mit nachfolgendem Bezugswort

3.1.2.2.2.1. Relativsatz in Objektfunktion

po- „der, die, das“

IT, VIIa, 51-52 Attribut zum Pronomen/vorangestellt/restruktiv: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II

pafe. trif. promom. haburent. eaf. acersoniem fetu. turse. iouie. popluper. totar. iiouinar. totaper. iouina.

„die ersten drei, die sie ergriffen haben werden, die soll er in Acedonia der Torra Jovia darbringen für das Volk der iguvinischen Stadt, für die iguvinische Stadt“

3.1.3. Appositive (nicht-restruktive) Relativsätze

3.1.3.1. Relativsätze mit vorangehendem Bezugswort

eno. prinuatur. çimo. etuto. erafont. uia. pora benuso

„dann sollen die Gehilfen zurückgehen auf demselben Weg, auf dem sie gekommen sein werden“

¹¹IT, Vb, 13-15 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Konj. Prs.: NS po- + Fut. II

Casilos. dirsas. herti. fratrūs atiersir. posti. acnu. farer. opeter. p. VI. agre. casiler. piquier. martier. et. cesna. homonus. duir. puri. far. eiscurent. ote. a.

„Casilas hat den Atiedischen Brüdern jährlich VI p. des erlesenen Getreides vom Acker des Casilus Piquius Martius zu geben und eine Mahlzeit für die zwei Männer, welche das Getreide herbeischaffen, oder VI Asse“

po- „der, die, das“

IT, VIb, 40-41 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Imp. Prs.: NS po- + Fut. II
enom. uaso. porse. pesondrisco. habus serse. subra. spahatu
„dann soll er die Opferpfannen, die er fürs Fett ergreifen wird, sitzend empor ziehen“

IT, Va, 24-27 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Fut. II: NS po- + Fut. II
*SVE: MESTRU: KARU: FRATRU: ATIIĚŘIU: PURE: ULU: BENURENT: PRUSIKURENT:
REHTE: KURATU: ERU: EĚEK: PRUFE: SI:*¹²
„wenn der größere Teil der Atiedischen Brüder, die dorthin gekommen sein werden, bekundet haben werden, daß (es) in rechter Weise besorgt worden sei, so sei es billig“

IT, Vb, 3-7 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Fut II: NS po- + Fut. II
*PANTA: MUTA: FRATRU: ATIIĚŘIU: MESTRU: KARU: PURE: ULU: BENURENT:
AĚFERTURE: ERU: PEPURKURE: NT: HERIFI: ETANTU: MUTU: AĚFERTURE SI:*
„wie groß die Buße für den AĚfertur als angemessen zu sein, der größere Teil der Atiedischen Brüder, die dorthin gekommen sein werden, verlangt haben wird, so groß soll die Buße für den AĚfertur sein“

4. Explikativsätze und ihre Konkurrenten

sue ‚ob‘

IT, Va, 22-24 Objekt/Akkusativobjekt/nachgestellt/konjunkional: HS Konj. Prs. : NS sve + Konj. Prs.
*ET: APE: FRATER: ĆERSNATUR: FURENT: EHVELKLU: FEIA: FRATREKS: UTE:
KVESTUR: SVE: REHTE: KURATU: SI:*
‘und wenn die Brüder mit Speise bewirtet sein werden, (dann) soll ein Bruder oder ein Quästor eine Abstimmung veranstalten, ob (es) in rechter Weise besorgt worden sei’

5. Prädikatsnomensatz

panta ‚wie groß‘

IT, Va, 27-Vb, 3 Objekt/Akkusativobjekt/nachgestellt/konjunkional: HS Konj. Prs.: NS panta + Konj. Prs.
... *ENUK: FRATRU : EKVELKU: FEIA: FRATREKS: UTE: KVESTUR: PANTA: MUTA:
AĚFERTURE: SI:*
„dann soll ein Fratrex oder ein Quästor eine Abstimmung der Brüder Befragung veranstalten, wie groß die Buße für den AĚfertur sein solle“

¹²IT, Va, 27-Vb, 3 Attribut zum Subst./nachgestellt: HS Fut. II: NS po- + Fut. II
*SVE: MESTRU: KARU: FRATRU: ATIIĚŘ : IU: PURE: ULU: BENURENT: PRUSIKURENT:
KURATU: REHTE: NEIP: ERU: ENUK: FRATRU EKVELKU: FEIA: FRATREKS: UTE:
KVESTUR: PANTA: MUTA: AĚFERTURE: SI:*
„wenn der größere Teil der Atiedischen Brüder, die dorthin gekommen sein werden, bekundet haben werden, daß (es) nicht in rechter Weise besorgt worden sei, dann soll ein Fratrex oder ein Quästor eine Abstimmung der Brüder Befragung veranstalten, wie groß die Buße für den AĚfertur sein solle“

Friedrich-Schiller-Universität Jena
Lehrstuhl für Indogermanistik
Herr Dr. Joachim Matzinger
Zwätzengasse 12
07743 Jena
Mail: j.matzinger@gmx.de
Web: <http://ulblin01.thulb.uni-jena.de/indogermanistik/>
© 2004